# Vocabulaire anglais des relations humaines

Cette fiche regroupe les principaux mots et expressions anglais décrivant les relations : amitié, attirance, couple, éloignement, rupture et comportements problématiques.

L'étymologie est surtout utile lorsqu'elle permet de retrouver l'image concrète derrière l'expression.

### Amitié et fréquentation

| anglais | sens | origine / image |
|---|---|---|
| friend | ami | Vieil anglais *frēond*, « celui qui aime ». |
| acquaintance | connaissance | Idée de « faire connaissance ». |
| mate | pote, camarade (surtout UK/Australie) | À l'origine, compagnon avec qui l'on partage quelque chose. |
| companion | compagnon | Latin *com-* + *panis* : « celui avec qui on partage le pain ». |
| pal | copain | Vient probablement du romani *phral*, « frère ». |
| buddy | pote (US) | Probablement lié à une forme familière de *brother*. |
| bestie | meilleur(e) ami(e) | Forme familière de *best friend*. |
| frenemy | ami-ennemi | *friend* + *enemy*. |
| bromance | amitié masculine très proche | *bro* + *romance*. |
| hang out | traîner, passer du temps ensemble | *hang* = pendre, rester quelque part ; puis fréquenter régulièrement un lieu ou des personnes. |
| hit it off | bien s'entendre immédiatement | Idée de « tomber juste », commencer sur de bonnes bases. |
| wingman | ami qui aide à séduire quelqu'un | Aviation : pilote qui protège le pilote principal en volant à ses côtés. |
| third wheel | personne en trop avec un couple | Littéralement « troisième roue ». |

Exemples :

- *We often hang out together.* = On passe souvent du temps ensemble.
- *We really hit it off.* = On s'est tout de suite très bien entendus.
- *He's my wingman tonight.* = Il m'aide à faire des rencontres ce soir.

### Se rapprocher et créer un lien

| anglais | sens | image |
|---|---|---|
| get along with someone | bien s'entendre avec quelqu'un | *along* : avancer ensemble. |
| click with someone | accrocher avec quelqu'un | Deux éléments qui s'emboîtent avec un « clic ». |
| bond with someone | créer un lien | *bond* = lien, attache. |
| grow close | devenir progressivement proches | La proximité « grandit ». |
| get attached | s'attacher | *attach* = fixer, attacher physiquement. |
| open up to someone | s'ouvrir à quelqu'un | Ouvrir ce qui était fermé. |
| confide in someone | se confier à quelqu'un | Confier quelque chose de personnel. |
| be there for someone | être présent pour quelqu'un | Présence physique → soutien affectif. |
| have someone's back | soutenir / protéger quelqu'un | Protéger le dos, donc les arrières de quelqu'un. |
| look up to someone | admirer quelqu'un | Regarder vers le haut. |

Chaîne fréquente :

```
meet → hang out → get along → click → bond → grow close → get attached
```

### Attachement fort

| anglais | sens | origine / image |
|---|---|---|
| cling to someone | s'accrocher à quelqu'un | *cling* = adhérer, s'agripper. |
| clingy | collant affectivement | Quelqu'un qui « reste accroché ». |
| needy | très demandeur affectivement | *need* = besoin. |
| depend on someone | dépendre de quelqu'un | Littéralement « pendre de ». |
| rely on someone | compter sur quelqu'un | Idée de s'appuyer sur quelqu'un. |
| lean on someone | s'appuyer affectivement sur quelqu'un | Littéralement « s'appuyer sur ». |

*cling – clung – clung*

- *The child clung to his mother.* = L'enfant s'accrochait à sa mère.
- *He's very clingy.* = Il est très collant / dépendant affectivement.

### Attirance et séduction

| anglais | sens | origine / image |
|---|---|---|
| crush | béguin | *crush* = écraser ; sens amoureux depuis le XIXe siècle. |
| smitten | épris, sous le charme | *smite* = frapper : être « frappé » par l'amour. |
| head over heels | éperdument amoureux | Image de quelqu'un renversé, sens dessus dessous. |
| infatuation | engouement aveugle | Latin *fatuus* : sot, insensé. |
| flirt | flirter | À l'origine, petit mouvement ou petit coup ; puis jeu de séduction. |
| woo | courtiser | Vieux verbe anglais signifiant courtiser. |
| court | faire la cour | Lié à la cour royale. |
| have a crush on someone | avoir le béguin pour quelqu'un | — |
| be into someone | être attiré par quelqu'un | Familier. |
| fall for someone | tomber sous le charme | Même métaphore de la chute qu'en français. |
| ask someone out | inviter quelqu'un à un rendez-vous | *out* : sortir ensemble. |
| date someone | fréquenter quelqu'un sentimentalement | Du rendez-vous fixé à une *date*. |

- *I have a crush on her.* = J'ai le béguin pour elle.
- *He fell for her.* = Il est tombé sous son charme.
- *He asked her out.* = Il lui a proposé un rendez-vous.

### Couple et engagement

| anglais | sens | origine / image |
|---|---|---|
| boyfriend / girlfriend | petit ami / petite amie | — |
| partner | partenaire, conjoint | À l'origine, personne avec qui l'on partage une activité ou des biens. |
| sweetheart | chéri(e) | Littéralement « cœur doux ». |
| spouse | époux / épouse | Latin *spondere* : promettre, s'engager. |
| fiancé / fiancée | fiancé(e) | Emprunt au français. |
| soulmate | âme sœur | *soul* + *mate*. |
| go steady | sortir ensemble de façon stable | *steady* = stable. |
| be together | être ensemble | — |
| be in a relationship | être en couple | — |
| settle down | se poser, construire une vie stable | *settle* = s'établir, se fixer. |
| pop the question | faire sa demande en mariage | La question « jaillit » soudainement. |
| tie the knot | se marier | Littéralement « faire le nœud ». |
| ex | ex-partenaire | Latin *ex-* = hors de, ancien. |

### Relations peu engagées ou ambiguës

| anglais | sens | origine / image |
|---|---|---|
| fling | aventure passagère | *fling* = jeter, se lancer ; puis période brève de plaisir. |
| hook up | avoir un rapprochement romantique ou sexuel | *hook* = crochet → accrocher, connecter. |
| friends with benefits | amis ayant aussi des relations sexuelles | *benefits* = avantages supplémentaires. |
| situationship | relation sans statut clairement défini | *situation* + *relationship*. |
| on-and-off relationship | relation qui s'arrête et reprend | Comme un interrupteur *on/off*. |
| rebound relationship | relation après une rupture | *rebound* = rebondir. |

Attention : *hook up* est volontairement vague. Selon le contexte, il peut désigner un simple rapprochement ou une relation sexuelle.

### Garder ou perdre le contact

| anglais | sens | image |
|---|---|---|
| keep / stay in touch | rester en contact | *touch* = toucher → être en contact. |
| reach out to someone | prendre contact avec quelqu'un | Tendre la main vers quelqu'un. |
| check in on someone | prendre des nouvelles | Vérifier que quelqu'un va bien. |
| catch up with someone | se revoir et échanger les nouvelles | *catch up* = rattraper. |
| lose touch | perdre le contact | Ne plus « toucher », donc ne plus être en relation. |

### Éloignement

| anglais | sens | image |
|---|---|---|
| drift apart | s'éloigner progressivement | Deux bateaux dérivent dans des directions différentes. |
| grow apart | devenir progressivement moins proches | Grandir dans des directions différentes. |
| pull away | prendre ses distances | Mouvement physique de recul. |
| become distant | devenir distant | Distance physique → distance affective. |
| withdraw | se retirer | Reculer, se retirer d'une relation. |

- *We didn't argue; we just drifted apart.*
- Nous ne nous sommes pas disputés ; nous nous sommes simplement éloignés peu à peu.

### Conflit et brouille

| anglais | sens | image |
|---|---|---|
| argue with | se disputer avec | — |
| fight with | se disputer / se battre avec | — |
| fall out with | se brouiller avec | Littéralement « tomber hors » de l'entente. |
| have a falling-out | avoir une brouille | Nom dérivé de *fall out*. |
| clash with | entrer en conflit avec | Deux objets qui se heurtent. |
| be at odds with | être en désaccord avec | — |
| turn against someone | se retourner contre quelqu'un | Changer de côté. |

### Rupture

| anglais | sens | image |
|---|---|---|
| break up | rompre | *break* = casser : l'unité du couple se brise. |
| split up | se séparer | *split* = fendre, diviser. |
| dump someone | larguer quelqu'un | *dump* = jeter, déposer brutalement. |
| leave someone | quitter quelqu'un | — |
| call it quits | décider d'arrêter | Considérer que c'est terminé. |
| go separate ways | prendre des chemins différents | Métaphore du chemin. |

### Réconciliation

| anglais | sens | image |
|---|---|---|
| make up | se réconcilier | Rétablir ce qui avait été défait. |
| get back together | se remettre ensemble | Retour à l'état antérieur. |
| patch things up | arranger la relation | *patch* = réparer avec une pièce. |
| make peace | faire la paix | — |
| reconcile | se réconcilier | — |

### Comportements relationnels problématiques

| anglais | sens | origine / image |
|---|---|---|
| clingy | collant, dépendant affectivement | *cling* = s'accrocher. |

| anglais | sens | origine / image |
|---|---|---|
| needy | très demandeur d'attention | *need* = besoin. |
| codependent | codépendant | Terme développé dans le contexte des thérapies de l'addiction. |
| toxic relationship | relation toxique | *toxic* = poison. |
| controlling | qui cherche à contrôler l'autre | — |
| possessive | possessif | Considérer l'autre comme une possession. |
| gaslighting | manipulation faisant douter quelqu'un de sa perception | Vient de la pièce *Gas Light* (1938). |
| love-bombing | avalanche d'affection utilisée pour influencer quelqu'un | *bombing* = bombardement. |
| red flag | signe d'alerte | Drapeau rouge utilisé comme signal de danger. |
| ghosting | disparaître sans explication | Devenir un *ghost*, un fantôme. |
| breadcrumbing | donner juste assez de signes d'intérêt pour maintenir quelqu'un accroché | *breadcrumbs* = miettes de pain. |
| benching | garder quelqu'un en réserve | Sport : garder un joueur sur le banc. |
| catfishing | utiliser une fausse identité en ligne | Popularisé par le documentaire *Catfish* (2010). |
| take someone for granted | considérer quelqu'un comme acquis | Ne plus reconnaître la valeur ou les efforts de l'autre. |
| smother someone | étouffer quelqu'un par son attention | *smother* = étouffer physiquement. |

### Les grandes métaphores à retenir

Une grande partie du vocabulaire relationnel anglais repose sur des images physiques simples.

| image concrète | sens relationnel |
|---|---|
| hang = rester suspendu / rester quelque part | hang out = traîner ensemble |
| click = s'emboîter | click with = accrocher avec quelqu'un |
| bond = lien | bond with = créer un lien |
| attach = attacher | get attached = s'attacher |
| cling = s'agripper | cling to = s'accrocher affectivement |
| lean = s'appuyer | lean on = compter sur quelqu'un |
| reach out = tendre la main | prendre contact |
| look up | admirer |
| look down | mépriser |
| drift = dériver | drift apart = s'éloigner |
| pull away = reculer | prendre ses distances |
| break = casser | break up = rompre |
| split = fendre | split up = se séparer |
| patch = réparer | patch things up = réparer une relation |
| back = dos | have someone's back = soutenir quelqu'un |
| ghost = fantôme | ghosting = disparaître |
| bench = banc des remplaçants | benching = garder quelqu'un en réserve |
| breadcrumbs = miettes | breadcrumbing = donner de petits signes d'intérêt |

### Parcours-type d'une relation

```
meet
  ↓
hang out
  ↓
get along
  ↓
click / hit it off
  ↓
bond
  ↓
grow close
  ↓
get attached
```

Puis éventuellement :

```
grow apart / drift apart
  ↓
fall out
  ↓
break up / split up
```

ou :

```
fall out
  ↓
make up
  ↓
get back together
```

À retenir en priorité :

- hang out = passer du temps ensemble
- get along = bien s'entendre
- hit it off = bien s'entendre immédiatement
- click = accrocher
- bond = créer un lien
- get attached = s'attacher
- cling / clingy = s'accrocher / être collant
- have a crush on = avoir le béguin
- fall for = tomber sous le charme
- date = fréquenter sentimentalement
- hook up = avoir un rapprochement romantique ou sexuel
- reach out = prendre contact
- drift apart = s'éloigner progressivement
- fall out = se brouiller

- break up = rompre
- make up = se réconcilier
- get back together = se remettre ensemble
- ghost = disparaître sans explication

From:
https://kavodao.org/ - **DokuWiki Tanguy**

Permanent link:
**https://kavodao.org/doku.php?id=apu:lecons:langues:anglais:voca:themes:relations_am:start**

Last update: **2026/09/29 07:07**